

## TABLE OF CONTENTS

Acknowledgment.....	v
Testimonies.....	xiii
Foreword.....	xxv
Translator's Preface.....	xxix
Editor's Preface.....	xxxv
Introduction	
Introduction to the Zhang Jingyue Collection by Purple Cloud Press:.....	1
Short Biography of Chén Xiūyuán.....	3
How to Approach This Work:.....	12
Structure of this Translation.....	12
Appendices.....	13
A Word on the Dosage.....	14
Disclaimer: Toxic and Obsolete Ingredients.....	15
Disclaimer: Animal Products.....	15
Translation Methodology.....	16
Source Texts.....	16
Translation Approach.....	17
Foreword to the Eight Strategies of New Formulae.....	21
Brief Introduction to the Criticisms of <i>Zhāng Jīngyuè's New Formulae</i> .....	25
Preface to the <i>Summary Verses of the New Formulae</i> .....	29
Eight Strategies of New Formulae.....	33
1: Supplementing Strategy 補畧.....	35
2: Harmonizing Strategy 和畧.....	38
3: Attacking Strategy 攻畧.....	42
4: Dispersing Strategy 散畧.....	46
5: Cooling Strategy 寒畧.....	51
6: Heating Strategy 熱畧.....	55
7: Securing Strategy 固畧.....	60
8: Corresponding Strategy 因畧.....	62
Eight Battle Arrays of New Formulae Part I.....	65
Supplementing Battle Array.....	67

## Supplementing Formulae

1: Dà Bǔ Yuán Jiān 大補元煎 (Major Origin-Supplementing Brew) . . . . .	69
Zhāng Jǐngyuè's Case Study 1:	
Throat Lichen Caused by Vacuity Detriment . . . . .	71
2: Zuǒ Guī Yǐn 左歸飲 (Left-Returning Beverage) . . . . .	80
Jiā Wèi Zuǒ Guī Yǐn 加味左歸飲 (Supplemented Left-Returning Beverage) . . . . .	84
Jiā Jiǎn Zuǒ Guī Yǐn 加減左歸飲 (Left-Returning Variant Beverage) . . . . .	85
3: Yòu Guī Yǐn 右歸飲 (Right-Returning Beverage) . . . . .	91
4: Zuǒ Guī Wán 左歸丸 (Left-Returning Pill) . . . . .	97
5: Yòu Guī Wán 右歸丸 (Right-Returning Pill) . . . . .	104
6: Wǔ Fú Yǐn 五福飲 (Fivefold Fortunes Beverage) . . . . .	109
7: Qī Fú Yǐn 七福飲 (Sevenfold Fortunes Beverage) . . . . .	114
8: Yī Yīn Jiān 一陰煎 (One Yin Brew) . . . . .	119
9: Jiā Jiǎn Yī Yīn Jiān 加減一陰煎 (One Yin Variant Brew) . . . . .	123
10: Èr Yīn Jiān 二陰煎 (Two Yin Brew) . . . . .	125
11: Sān Yīn Jiān 三陰煎 (Three Yin Brew) . . . . .	128
12: Sì Yīn Jiān 四陰煎 (Four Yin Brew) . . . . .	132
13: Wǔ Yīn Jiān 五陰煎 (Five Yin Brew) . . . . .	137
14: Dà Yíng Jiān 大營煎 (Major Yíng-Construction Brew) . . . . .	142
15: Xiǎo Yíng Jiān 小營煎 (Minor Yíng-Construction Brew) . . . . .	145
16: Bǔ Yīn Yì Qì Jiān 補陰益氣煎 (Yin-Supplementing and Qi-Boosting Brew) . . . . .	148
Bǔ Yīn Yì Qì Jiān: Modifications by Xú Língtái . . . . .	152
Bǔ Yīn Yì Qì Jiān: Modifications by Yú Gēnchū . . . . .	154
17: Jǔ Yuán Jiān 舉元煎 (Origin-Lifting Brew) . . . . .	158
18: Liǎng Yí Gāo 兩儀膏 (Dual Principles Paste) . . . . .	161
19: Zhēn Yuán Yǐn 貞元飲 (Origin-Preserving Beverage) . . . . .	165
20: Dāng Guī Dì Huáng Yǐn 當歸地黃飲 (Chinese Angelica and Rehmannia Beverage) . . . . .	174
21: Jì Chuān Jiān 濟川煎 (River-Crossing Brew) . . . . .	177
Jì Chuān Jiān: Modifications by Yú Gēnchū . . . . .	180
22: Dì Huáng Lǐ 地黃醴 (Rehmannia Liquor) . . . . .	184
23: Guī Shèn Wán 歸腎丸 (Kidney-Returning Pill) . . . . .	186
24: Zàn Huà Xuè Yú Dān 贊化血餘丹 (Blood-Remnant Assisting and Transforming Elixir) . . . . .	188
25: Yǎng Yuán Fěn 養元粉 (Origin-Nourishing Powder) . . . . .	191
26: Xuán Wǔ Dòu 玄武豆 (Black Tortoise Beans) . . . . .	193

27: Pán Táo Guǒ 蟠桃果 (Peach of Immortality) . . . . .	196
28: Wáng Mǔ Táo 王母桃 (Peach of Queen Mother of the West) . . . . .	198
29: Xiū Nüè Yǐn 休癘飲 (Malaria-Ceasing Beverage) . . . . .	201
Harmonizing Battle Array . . . . .	207
Harmonizing Formulae	
1: Jīn Shuǐ Liù Jūn Jiān 金水六君煎 (Six Gentlemen Metal and Water Brew). . . . .	209
2: Liù Ān Jiān 六安煎 (Six Quietings Brew). . . . .	214
3: Hé Wèi Èr Chén Jiān 和胃二陳煎 (Stomach-Harmonizing Two Matured Ingredients Brew) . . . . .	219
4: Líng Zhú Èr Chén Jiān 苓朮二陳煎 (Polyporus and White Atractylodes Two Matured Ingredients Brew) . . . . .	222
5: Hé Wèi Yǐn 和胃飲 (Stomach-Harmonizing Beverage) . . . . .	225
6: Pái Qì Yǐn 排氣飲 (Qi-Discharging Beverage) . . . . .	228
7: Dà Hé Zhōng Yǐn 大和中飲 (Major Center-Harmonizing Beverage). . . . .	231
8: Xiǎo Hé Zhōng Yǐn 小和中飲 (Minor Center-Harmonizing Beverage). . . . .	234
9: Dà Fēn Qīng Yǐn 大分清飲 (Major Clear-Turbid Separation Beverage). . . . .	237
10: Xiǎo Fēn Qīng Yǐn 小分清飲 (Minor Clear-Turbid Separation Beverage). . . . .	238
11: Jiě Gān Jiān 解肝煎 (Liver-Resolving Brew) . . . . .	241
12: Èr Zhú Jiān 二朮煎 (Two Atractylodes Brew) . . . . .	245
13: Kuò Qīng Yǐn 廓清飲 (Thorough Clearing Beverage) . . . . .	247
14: Sǎo Chóng Jiān 掃蟲煎 (Worm-Sweeping Brew). . . . .	250
15: Shí Xiāng Wán 十香丸 (Ten Fragrances Pill) . . . . .	254
16: Sháo Yào Zhǐ Zhú Wán 芍藥枳朮丸 (Peony, Unripe Bitter Orange, and White Atractylodes Pill) . . . . .	256
17: Cāng Zhú Wán 蒼朮丸 (Atractylodes Pill). . . . .	259
18: Bèi Mǔ Wán 貝母丸 (Fritillaria Pill) . . . . .	262
19: Kuò Tán Wán 括痰丸 (Phlegm-Bundling Pill). . . . .	265
20: Shén Xiāng Sǎn 神香散 (Wondrous Fragrance Powder). . . . .	267
Zhāng Jǐngyuè's Case Study 2:	
Qì Páin and Distension Caused by Food Stagnation . . . . .	268
Shén Xiāng Shèng Zhú Jiān 神香聖朮煎 (Wondrous Fragrance and Sagacious White Atractylodes Brew) . . . . .	275
Attacking Battle Array . . . . .	281
Attacking Method 1: Tù Fǎ 吐法 (Ejection Method) . . . . .	279
Zhāng Jǐngyuè's Case Study 3: Ejection Method . . . . .	281
Ejection Method by Zhāng Jǐngyuè's Father . . . . .	283

<b>Attacking Formulae</b>	
2: Chì Jīn Dòu 赤金豆 (Red Metal Bean) . . . . .	295
3: Tàì Píng Wán 太平丸 (Great Peace Pill) . . . . .	300
4: Dūn Fù Wán 敦阜丸 (Substantial Mound Pill). . . . .	304
Zhāng Jǐngyuè's Case Study 4:	
Food Stoppage in the Lower Abdomen . . . . .	305
5: Liè Chóng Wán 獵蟲丸 (Worm-Hunting Pill) . . . . .	309
6: Bǎi Shùn Wán 百順丸 (Hundred Smoothness Pill) . . . . .	312
Zhāng Jǐngyuè's Case Study 5: Yáng Bind . . . . .	313
Jiā Wèi Bǎi Shùn Wán 加味百順丸 (Supplemented Hundred Smoothness Pill) . . . . .	315
<b>Dispersing Battle Array</b> . . . . .	319
<b>Dispersing Formulae</b>	
1: Yī Chái Hú Yǐn 一柴胡飲 (One Bupleurum Beverage). . . . .	321
2: Èr Chái Hú Yǐn 二柴胡飲 (Two Bupleurum Beverage). . . . .	324
3: Sān Chái Hú Yǐn 三柴胡飲 (Three Bupleurum Beverage) . . . . .	327
4: Sì Chái Hú Yǐn 四柴胡飲 (Four Bupleurum Beverage) . . . . .	330
5: Wǔ Chái Hú Yǐn 五柴胡飲 (Five Bupleurum Beverage). . . . .	333
6: Zhèng Chái Hú Yǐn 正柴胡飲 (Principal Bupleurum Beverage). . . . .	337
7: Má Guì Yǐn 麻桂飲 (Ephedra and Cinnamon Beverage). . . . .	342
8: Dà Wēn Zhōng Yǐn 大溫中飲 (Major Center-Warming Beverage) . . . . .	347
Zhāng Jǐngyuè's Case Study 6:	
Cold Damage with Yīn Vacuity . . . . .	350
Tongue Diagnosis of Cold Damage Diseases . . . . .	353
9: Chái Chén Jiān 柴陳煎 (Bupleurum and Tangerine Peel Brew) . . . . .	364
10: Chái Qín Jiān 柴芩煎 (Bupleurum and Scutellaria Brew) . . . . .	366
11: Chái Líng Yǐn 柴苓飲 (Bupleurum and Poria Beverage). . . . .	369
12: Chái Hú Bái Hǔ Jiān 柴胡白虎煎 (Bupleurum White Tiger Brew) . . . . .	373
13: Guī Gé Yǐn 歸葛飲 (Chinese Angelica and Pueraria Beverage). . . . .	375
14: Chái Gé Jiān 柴葛煎 (Bupleurum and Pueraria Brew) . . . . .	378
15: Mì Chuán Zǒu Mǎ Tōng Shèng Sǎn 秘傳走馬通聖散 (Secretly Transmitted Galloping Sage-Inspired Powder) . . . . .	380
16: Mì Chuán Bái Xī Dān 秘傳白犀丹 (Secretly Transmitted White Rhinoceros Horn Elixir) . . . . .	382
17: Guī Chái Yǐn 歸柴飲 (Chinese Angelica and Bupleurum Beverage) . . . . .	386

Appendix A: Concurrent Strategy .....	391
Appendix B: Battle Arrays .....	395
Supplementing Battle Array.....	398
Harmonizing Battle Array .....	401
Attacking Battle Array .....	404
Dispersing Battle Array.....	410
Appendix C: Medicinal Ingredients .....	413
Appendix D: Selected Bibliography .....	425
Physical Books.....	425
Electronic Sources from 中醫笈成 Jicheng.tw .....	429
Other Publications by Purple Cloud Press.....	434